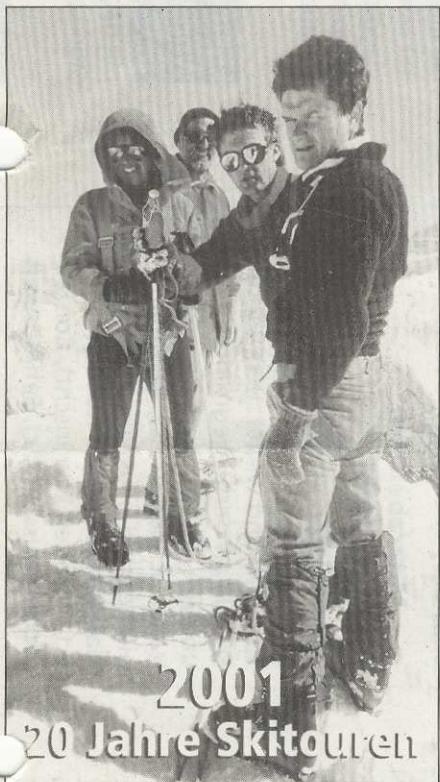


Nr. 87, Dezember/dicembre 2000



4 edizioni all'anno / 4 Ausgaben pro Jahr
Responsabile: Thomas Zobrist
Abo CHF 15.– • PC 70-11229-9

Fondazione/Stiftung Salecina, CH-7516 Maloja
Tel. 081 824 32 39, Fax 081 824 35 75
info@salecina.ch • www.salecina.ch

Ein neues Paar: «Salecina» & www.salecina.ch

Seit 1979 informiert «Salecina» über Salecina-Internas, über unsere Veranstaltungen und über die Region. Über 1000 Abonnentinnen und Abonnenten erhalten unser Mitteilungsblatt vierteljährlich zugestellt. Nun, 21-jährig geworden, erhält das Info ein neues Gesicht. Weil es eine kleine Schwester bekommt: eine Homepage im Internet. Viele Informationen werden künftig unter www.salecina.ch zu finden sein. Dort ist endlich auch mehr Platz für Feedbacks und Diskussionen.

«Salecina» erscheint weiterhin vierteljährlich. Die Innenseiten sind neu unser Veranstaltungsplakat - zum Aufhängen. Auf der ersten und auf der letzten Seite informieren wir über das Wichtigste in Salecina und in der Gegend.

Neu bringen wir nicht mehr alle Beiträge doppelt – italienisch und deutsch. Wir wollen vermehrt das Nebeneinander der beiden Sprachen pflegen. Also die Mehrsprachigkeit

Una nuova coppia: «Salecina» & www.salecina.ch

Dal 1979 «Salecina» informa sugli affari interni, sulle manifestazioni e sulla regione. Oltre 1000 abbonati ricevono ogni trimestre il nostro foglio informativo. Ora, dopo 21 anni, l'Info cambia faccia. Perché ha ricevuto una sorellina: una homepage. Molte informazioni si troveranno in futuro sul sito www.salecina.ch. Così avremo finalmente anche più spazio per comunicare e discutere.

«Salecina» continuerà ad apparire ogni trimestre. Le pagine interne diventeranno il nostro cartellone delle manifestazioni – da appendere. Sulla prima e sull'ultima pagina informeremo brevemente su fatti importanti per Salecina e per la regione.

Nuovo: Non pubblicheremo più tutti i contributi due volte, in italiano e in tedesco. Vogliamo curare di più il bilinguismo, la convivenza delle due lingue.

News für Gäste

Wechsel im Team: Nach acht beziehungsweise knapp drei Jahren verlassen Regula Bücheler und Gerhard Stoll das Hüwa-Team. Wir danken beiden ganz herzlich dafür, wie sie in Salecina gewirkt und was sie für das Haus getan haben. Regula wohnt weiterhin in Maloja. Gerhard wird in Bauwochen auch künftig bei uns anzutreffen sein.

Neue Preisspanne: Eine Übernachtung mit Halbpension kostet in Salecina neu zwischen 60 und 40 Franken pro Person. Der untere (subventionierte)

Ansatz wurde beibehalten, der obere erhöht. Wer 50 Franken wählt, deckt die Selbstkosten. Wer mehr zahlt, ermöglicht den sozialen Ausgleich.

Freie Plätze: Über Weihnachten hat es noch freie Plätze, ab 27. Dezember ist das Haus besetzt. Genügend freie Plätze hat es wieder nach dem 17. Januar (mit Ausnahme der Märzwochen) und auch noch über Ostern.

Amici di Salecina: Bis Ende November haben 470 Gäste einen Beitrag an den neu gegründeten Förderkreis einbezahlt. Bis jetzt kamen rund 25'000 Franken zusam-

men. Wir hoffen, dass die Solidarität nach der positiven ersten Welle anhält.

Reservierungen: Die neue Möglichkeit, Plätze in einem bestimmten Zimmer zu reservieren, wird rege genutzt und bewährt sich. Der Vorteil: Gäste, die früh gebucht haben, müssen nun bei vollem Haus nicht mehr um einen Restplatz «kämpfen».

News per gli ospiti

Ci sono due grosse novità nel team dei capiaca-sa: Regula Bücheler e Gerhard Stoll se ne vanno. Li ringraziamo con tutto il cuore per tutto quello che

hanno fatto per Salecina. Regula abiterà tuttora a Maloja. In quanto a Gerhard, sarà presente anche in futuro alle settimane di costruzione.

Nuovi prezzi: a partire da ora il pernottamento con mezza pensione costerà tra Frs. 40 e 60 Frs. a persona. Il prezzo più basso è stato mantenuto, mentre quello più alto è stato aumentato. Pagando Frs. 50 vengono coperti i costi. Chi paga di più permette di compensare.

Posti liberi: a Natale ci sono ancora alcuni posti, mentre a partire dal 27 dicembre la casa è piena. Anche a partire dal 17 gen-

naio (eccetto nel mese di marzo) ci sono dei posti, così come per Pasqua.

Amici di Salecina: entro la fine di novembre sono stati 470 gli ospiti che hanno contribuito all'azione; sinora sono stati raccolti ca. 25000 franchi. Ci auguriamo che l'ondata di solidarietà persista anche in futuro.

Prenotazioni: la possibilità, introdotta da poco, di prenotare dei posti in una determinata camera, viene sfruttata appieno. Il vantaggio: gli ospiti che hanno prenotato per tempo non devono più battersi per un posto letto.

Februar/Febbraio – November/Novembre 2001

Salecina: Seminare & Veranstaltungen / Corsi & seminari

F E B R U A R / F E B B R A I O

langlauf & massage / sci di fondo & massage

3.-10.2. natureleben und körpererfahrung. mit therese bühlmann sentire il proprio corpo immersi nella natura, con Therese Buehlmann

skitouren / scialpinismo

17.-24.2. "kleine" skitourenwoche", in kleiner gruppe, mit martin bühlert

"piccole" escursioni per piccoli gruppi, con Martin Buehler

spielend langlaufen / sci di fondo e ... gioco

17.-24.2. für kinder und erwachsene, abends: offenes singen quer durch die musikalische welt, mit antonio galli und martin lugenbiehl

per bambini e adulti. E la sera canteremo tutti assieme. Con Antonio Galli e Martin Lugenbiehl

A P R I L / A P R I L E

jubiläums-skitourenwoche / scialpinismo

21.-29.4. die "grosse skitourenwoche" wird 20 Jahre alt! La "grossa" settimana di scialpinismo compie 20 anni!

M A I / M A G G I O

putzwoche / settimana di pulizie

29.4.-6.5. für jeden arbeitstag einen ferientag geschenkt!

C L I C



A U G U S T / A G O S T O

biwakwoche im oberengadin & bergen

Settimana di bivacco in Engadina e Bregaglia

3.-10.8. einsame täler, pässe, berge. fern der zivilisation. grosse rucksäcke, schlafen im zelt. mit andreas hässlin Valli, passi, montagne, lontano dalla civiltà. Si dorme in tenda. Portare zaini capienti, con Andreas Haesslin

kurs / corso: deutsch – italiano

18.-25.8. sprachliche begegnung zwischen süden und norden. kombinierbar mit volkstanzkurs. mit manfred latuske und maria rosa pantuso

Incontro linguistico tra nord e sud, combinabile con danze popolari, con Manfred Latuske e Maria Rosa Pantuso

Hast Du Lust in Salecina zu arbeiten? Wir suchen eine/n

Mitarbeiterin fürs Team

Wir erwarten von Dir Fähigkeit und Interesse unseres Betrieb zu leiten und weiterzuentwickeln, Freude an der Begegnung mit unseren Gästen, gute Deutsch- und Italienischkenntnisse, kaufmännisches und hauswirtschaftliches Flair (professionelle Küchen- erfahrungen erwünscht), Computerkenntnisse (Mac), Fahrausweis.

Wir bieten 80%-Anstellung (Saison- oder Jahresstelle), gute

volkstänze / danze popolari
18.-25.8. musicale und tänzerische reise durch die internationale folklore. kombinierbar mit sprachkurs. mit leonilde cortina und mario meinii viaggio musicale e danzante nel folklore internazionale. combinabile con il corso di lingua. Con Leonilde Cortina e Mario Meini.

creativer theater-workshop / Workshop di teatro creativo

25.8.-1.9. zur geschichte und zukunft von salecina. mit gabriele boccaccini. Storia e futuro di Salecina, con Gabriele Boccaccini

wanderwoche / trekking

25.8.-1.9. mit andreas und hans hässlin

Schick uns Deine schriftliche
Bewerbungen!

Antonio Galli, Jean-Claude Pelli

SEPTEMBER / SETTEMBRE

J U N I / G I U G N O
pfingst-gechichtsseminar / seminario storico

3.-9.6. geschichtsbilder im dialog der generatio-
nen. mit brigitte walz-richter u.a.

Generazioni a confronto sulla storia, con Brigitte Walz-
Richter e altri

J U L I / LUGLIO

zeichnen / disegno

2.-7.7. menschen, landschaft, stilleben. mit lucia
branca
Ritratti, paesaggi, nature morte, con Lucia Branca

internationale chorwoche /

settimana coristica internazionale

6.-15.7. zum 5. mal. in der bewährten kombination:
singeln und wandern. öffentliches abschlusskonzert. mit
martin lugenbihl
Canto ed escursioni. Concerto finale, con Martin
Lugenbihl

ware, fetisch und konsum /
merci, feticci e consumo

14.-21.7. mit gisela engel u.a.
con Gisela Engel e altri

wanderwoche für jugendliche /
settimana trekking per giovani

21.-28.7. für 12- bis 16-jährige. mit annette flückiger
und andreas hässlin
Per 12-16enni. Con Annette Flueckiger e Andreas
Haesslin

**Centro Culturale Borgata
San Martino / Valle Maira (I)**

«Salecina der Westalpen», wurde
das Centro Culturale im Valle Maira
auch schon genannt. Die Pension
wurde 1990 von Andrea und Maria
Schneider, einem Vorarlberger und
einer Köhlerin, im verlassenen

Weiler San Martino inferiore eröff-
net. In den alten Bauernhäusern
haben heute 30 Personen Platz.

Dazu kommen Ferienwohnungen.
Die Halbpension mit einem fünf-
gängigen Abendessen von Maria
kostet 83'000 Lire im Zimmer und
60'000 Lire im Matratzenlager. Das
Haus ist von Ostern bis Oktober
offen. Es liegt am Mairaweg
(Percorsi Occitani) und an der
Grande Traversata delle Alpi (GTA).
Salecina und das Centro Borgata
arbeiten teilweise zusammen.

Infos und Reservationen: Tel. 0039 0171
999186 (auch Fax), Briefadresse: Borgata,
San Martino inf., I-1220 Stropio (CN)
Internet: www.ghironda.com/valmaira
Infos und Reservationen: Tel. 0039 0171
999186 (auch Fax), Briefadresse: Borgata,
San Martino inf., I-12200 Stropio (CN)
Internet: www.ghironda.com/valmaira

NOVEMBER / NOVEMBRE
zur zukunft der arbeit / il futuro del lavoro

sept.

5. salecina-tagung zur zukunft der arbeit.
organisiert durch claudia studer, henrique schenkel,
martin uebelhart

5. Convegno sul futuro del lavoro. Organizzato da
Claudia Studer, Henrique Schenkel, Martin Uebelhart

putzwoche / settimana di pulizie

nov.

für jeden arbeitstag einen ferientag
geschenkt!

Per ogni giorno di lavoro un giorno di vacanza!

Das Bildungs- und Ferienzentrum Salecina liegt auf
1800 m am Übergang vom Engadin ins Bergell •
Halbpension in Mehrbettzimmern: 60-40 CHF, je
nach Geldbeutel • Zu allen Veranstaltungen sind

hochtouren im oberengadin
trekking in alta montagna

1.-8.9. mit annette flückiger und nick röllin
Con Annette Flueckiger e Nick Roellin

Selbstverwaltet. Für Gruppen und Einzelne, Bewegte, alte und neue Linke, Bildungs- und Ferienhungrige.
Salecina è autogestita. Per gruppi e singoli, membri della vecchia e nuova sinistra, e per chiunque desideri approfittare di un periodo di formazione o di vacanza.

Neue Bücher / nuovi libri

in viadi Für einmal empfehlen wir vor allem eine CD (mit Booklet): die dritte der Engadiner Gruppe «Ils Fränzlis da Tschlin». Die fünf Musiker, die stets in Schwarz auftreten und sich so von der verbreiteten Folklore-Musik absetzen, knüpfen an die Volksmusik des 19. Jahrhundert an, an den legendären blinden Musiker Fränzli und an Volksweisen, die Fahrende und Böhmer und andere Hergelaufene mitbrachten. Aber sie entwickeln diese Weisen weiter, komponieren auch selbst. Die Musik der heutigen «Fränzlis» ist nicht unablässig läufig-lustig. Mitunter kommt sie schwermütig und nachdenklich daher. Zeitlungen zum Zuhören. Ohrwürmer inklusive. Einige Salecina-Gäste erinnern sich vielleicht an Domenic Janett, den Direttore der Gruppe. Zusammen mit Hans Hassler musizierte er 1997 bei der Einweihung von Gottfried Honeggers «Cultur». Und noch ein Lokalbezug: Auf dem Cover der neuen CD prangt einhistorisches Foto, das die Wändermusikanten von einst in der Nähe von Sils Baselgia zeigt.

Ils Fränzlis da Tschlin: in viadi. CD. Zytglogge, Gümligen 2000. CHF 35.-



Foto: Kultarchiv Oberengadin, Samedan

Un biglietto à Chiavenna Eine ideale Lektüre für die Zugfahrt nach Chiavenna und die anschliessende Busfahrt nach Maloja: Gianfranco Manfredis neuer Roman spielt in einem kleinen Paese in der Umgebung von Chiavenna. Dort ist auf dubiose Weise das Gewinnerlos der grossen Lotteria di Capodanno gelandet, ein Los, das ein anderer gekauft hatte. Un paese troppo piccolo, una vincita troppo grossa.

Gianfranco Manfredi: *'Una fortuna d'annata'*. Marco Tropea, Milano 2000, pp. 222, Lire

Riscaldare - e tutto il resto

Da capocasa a cameriera



Regula e Gerhard

Negli otto anni che ho passato a Salecina ho riscaldato per 400 ore. Di recente è stato fatto un computo delle ore di lavoro dei capicase con l'obiettivo di razionalizzare e quindi di risparmiare. Per molti anni non ho attribuito nessuna importanza alle ore dedicate a Salecina. Oggi tuttavia non sono più disposta a fare ancora più ore straordinarie ... e la realizzazione della "Nuova Salecina" è molto dispendiosa in termini di tempo e di energia!

Mi piace riscaldare. Allontanarmi per un momento dagli ospiti, sottrarmi alla schiavitù del telefono e del computer, prendere un attimo di respiro per pulire la stufa, bruciare la legna, accendere il ventilatore, riempire i formulari sulle

■ Ich liebe es, viele Dinge gleichzeitig, perfekt zu tun. Ich liebe die Gästekontakte, das Heizen. Bin ich verheizt? Nach acht Jahren bin ich salecinamüde, nicht mehr bereit, noch mehr Überstunden zu leisten ... die Realisierung von "Nuova Salecina" aber kostet viel Zeit und Energie! Ich habe Lust auf Neues, im Bergell oder Engadin, bin am suchen. In Salecina spürte ich

statistiche ... e poi di nuovo in ufficio dove mi aspetta un ospite. Mi piace il contatto con gli ospiti, vorrei soddisfare (quasi) tutti i loro desideri. Mi piace svolgere diversi compiti contemporaneamente, e svolgerli il meglio possibile. È possibile che abbia riscaldato troppo? Che mi sia fatta aiutare troppo dagli ospiti di Salecina? O forse a furia di giocare col fuoco mi sono bruciata? Una delle cose essenziali a Salecina è imparare a prendere le distanze, dagli ospiti, dal Consiglio, e dalle montagne di carta. Dopo otto anni a Salecina sono stanca. Sento di non avere più l'energia indispensabile per portare a termine le ristrutturazioni previste, delle quali non tutte sono di mio gradimento. Ho voglia di qualcosa di nuovo, in Bregaglia o in Engadina. Settore alberghiero, agricoltura, alpeggio, oppure pianificazione regionale, dove lavoravo prima? Sono tuttora alla ricerca.

Lasciando Salecina lascio molto di più di un lavoro: lascio un'attività appassionante, unica nel turismo alpino, e lascio una casa. Non è solo il fuoco che mi ha dato energia, ma anche i rapporti interpersonali, le discussioni quotidiane. Grazie! Sono stata circondata da stima e affetto. Ed auguro gli stessi sentimenti a tutta Salecina, e in particolare ad Antonio, Gisela e Jean-Claude. E a te, Gerhard, dovunque tu vada a finire.

viel Wärme und Anerkennung, danke! Dies wünsche ich allen, die hier ein- und ausgehen. Und ganz besonders Antonio, Gisela und Jean-Claude. Und Gerhard, wo auch immer es dich hinzieht.

(Zusammenfassung des Abschiedsgrusses von Regula). Der vollständige deutsche Text ist im Internet zu lesen unter www.salecina.ch.

News aus der Region News della regione

Engadin-Bus: Im Winter verkehrt der Bus zwischen St. Moritz und Maloja mit einem neuen, dichteren Fahrplan. Für Abreisende sind nun die Umsteigezeiten in St. Moritz kürzer. Beliebt ist der abendliche Rufbus: auf Verlangen fährt der letzte um Mitternacht von St. Moritz bis Maloja - für fünf Franken pro Person.

Cambio di potere confermato: Quando, tre anni fa', è stata creata la Regione Bregaglia, le elezioni hanno

ribaltato completamente gli equilibri di potere. L'Unione Democratica di Centro (UDC, in tedesco SVP), sino a quel momento al potere, è uscita di scena. La situazione rimane tale anche dopo le elezioni di novembre. Il presidente è tuttora l'architetto Armando Ruinelli di Soglio, la vicepresidente Tosca Negrini di Casaccia. L'UDC rimarrà esclusa per altri tre anni.

Grazie Comunità Montana: Il 3. convegno sul tema "Le frontiere uniscono" sono state un successo. Informazioni competenti, persone interessanti, un

meraviglioso autunno. Il convegno ha ricevuto il sostegno finanziario della Comunità Montana Valchiavenna (oltre che del WWF Svizzera).

Schneekanone: Die Piste des Babylifts zwischen Salecina und Maloja wird neu künstlich beschneit. An der Versammlung des Kurvereins gab es bloss zwei Gegenstimmen.

Schleuder-Trauma: Im Januar provozierten die Auto-Schleuderurse auf dem gefrorenen Silsersee bei Capolago viel Protest. Der Rummel findet im Januar

2001 erneut statt - auf einer etwas kleineren Fläche.

Diax-Antenne: Teilerfolg für die Beschwerde gegen die Antenne der Handy-Gesellschaft Diax auf dem Piz Aela. Sie wird nicht 16 Meter hoch, sondern nur sechs.

Fondazione Giovanoli: la fondazione e la biblioteca Maloja del defunto insegnante Gaudenzio Giovanoli hanno compiuto 25 anni. È stato grazie a Giovanoli che nel 1971 apprendemmo che l'immobile in Orden dent - l'attuale Salecina - era in vendita.